

# Coffee maker

## Economic

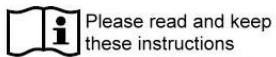
### 208779-208793

GEBRUIKSAANWIJZING  
USER INSTRUCTIONS  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MODE D'EMPLOI  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
MANUAL DE UTILIZARE

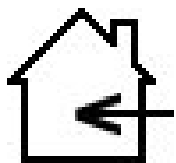


Koffiezetapparaat  
Coffee machine  
Kaffeemaschine  
Machine à café  
Zaparzacz przelewowy do kawy  
Aparat cafea

*Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen  
You should read these user instructions carefully before using the appliance  
Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen  
Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil  
Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi  
Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului*



Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Keep these instructions with the appliance.  
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.  
Gardez ces instructions avec cet appareil.  
Zachowaj instrukcję urządzenia.  
Păstrați maualul de utilizare alături de aparat.



Alleen voor gebruik binnenshuis.  
For indoor use only.  
Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
Pour l'usage d'intérieur seulement.  
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
Numai pentru uz casnic.



**GEBRUIKSAANWIJZING**

**USER INSTRUCTIONS**

**GEBRAUCHSANWEISUNG**

**MODE D'EMPLOI**

**INSTRUKCJA OBSŁUGI**

**INSTRUCȚIUNILE UTILIZATORULUI**



## Nederlands

*Geachte klant,*

*Hartelijk dank voor de aankoop van dit Hendi apparaat. Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het apparaat aansluit, dit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsvoorschriften aandachtig door.*

### Veiligheidsvoorschriften

- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van het apparaat kan ernstige schade aan het apparaat en verwonding van personen tot gevolg hebben.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het werd ontworpen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste bediening en verkeerd gebruik.
- Zorg dat het apparaat en de stekker niet met water of een andere vloeistof in aanraking komen. Mocht het apparaat onverhoopt in het water vallen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat controleren door een erkend vakman. **Niet-naleving hiervan kan levensgevaar opleveren.**
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet met natte of vochtige handen aan.
- Controleer stekker en snoer regelmatig op eventuele beschadiging. Indien stekker of snoer beschadigd is, laat het bij een erkend reparatiebedrijf repareren.
- Gebruik het apparaat niet nadat het is gevallen of op andere wijze beschadigd is. Laat het bij een erkend reparatiebedrijf controleren en zo nodig repareren.
- Probeer het apparaat niet zelf te repareren. **Dit kan levensgevaar opleveren.**
- Zorg dat het snoer niet met scherpe of hete voorwerpen in aanraking komt en houd het uit de buurt van open vuur. Als u de stekker uit het stopcontact wilt trekken, pak dan altijd de stekker zelf beet en trek nooit aan het snoer.
- Zorg dat niemand het snoer (of verlengsnoer) abusievelijk kan lostrekken of erover kan struikelen.
- Dit apparaat mag uitsluitend gebruikt worden voor het doel waarvoor het oorspronkelijk werd ontworpen.
- Houd het apparaat als u het gebruikt steeds in de gaten.
- Kinderen zien de gevaren van onjuist gebruik van elektrische apparaten niet. Laat kinderen daarom nooit zonder toezicht met huishoudelijke apparatuur werken.
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt en telkens voordat het wordt schoongemaakt.
- **Gevaar!** Zo lang de stekker in het stopcontact zit, staat het apparaat onder de netspanning.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Gebruik geen extra hulpmiddelen die niet bij het apparaat zijn meegeleverd.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de op het typeplaatje aangegeven spanning en frequentie.
- Vermijd overbelasting.
- Schakel de apparatuur na gebruik uit door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Tijdens het bijvullen of schoonmaken altijd de stekker uit het stopcontact verwijderen.
- De elektrische installatie dient te voldoen aan de nationale en plaatselijk geldende voorschriften.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een verminderd fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij supervisie of instructie is gegeven betreffende het gebruik van het apparaat door een persoon welke verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

## Speciale veiligheidsvoorschriften

- Plaats het apparaat niet direct naast hete apparaten (b.v. kookplaat of oven).
- Giet nooit heet water in het waterreservoir.
- Giet nooit meer dan een kan (zoals meegeleverd) in het waterreservoir.

## Ingebruikname

1. Plaats het koffiezetapparaat op een stabiel en vlak oppervlak.
2. Duw het filter in de houder.
3. Vul de kan met koud water en giet dit in het waterreservoir. Wacht 1 minuut, zodat het water de lucht uit het apparaat kan persen.
4. Plaats een lege kan op de juiste positie onder het filter.
5. Zet de aan/uit schakelaar op ON.
6. Na enige tijd druppelt er **HEET WATER** in de kan.
7. Na ongeveer 4-5 minuten gaat het controlelampje uit .
8. U kunt stap 3 t/m 8 een aantal maal herhalen om het binnenste van het apparaat grondig te reinigen voordat u er koffie mee gaat zetten.
9. Het is normaal dat tijdens dit proces stoom vrijkomt en dat het doorlopende water borrelende geluiden maakt.

► *Giet nooit heet water in het waterreservoir.*

## Koffiezetten

Koffiezetten met een Koffiezetapparaat gaat als volgt:

1. Zet het filter in elkaar zoals hierboven beschreven. Doe het filterpapier en de gewenste hoeveelheid koffie in het filter, afhankelijk van uw smaak. De aanbevolen hoeveelheid is 75-90 g koffie per zetbeurt (van 1,6-1,8 liter).
2. Plaats het filter in de filterhouder.
3. Doe de gewenste hoeveelheid water in de kan en giet het water in het waterreservoir.
4. Plaats een lege kan (glas, vacuüm of thermos) recht onder het filter.
5. Zet de aan-/uitschakelaar op ON. Het **controlelampje** gaat branden ten teken dat het koffiezetten is begonnen.
6. Na enige tijd begint er koffie in de kan te druppelen.
7. Als al het water is doorgelopen, gaat het **controlelampje** uit
8. Zet de aan-/uitschakelaar uit en draai het deksel op de thermoskan. De koffie kan geserveerd worden.
9. In de slangen en het apparaat zelf blijft altijd wat water achter. Als u het apparaat langere tijd niet gebruikt of verplaatst, verdient het dan ook de voorkeur om het apparaat leeg te gieten en schoon te maken alvorens het op te bergen.
10. Als u het apparaat hebt leeggegoten (zie 10 hierboven), dan dient u voor gebruik stap 1-8 van **in gebruik nemen** te herhalen.
11. Als u het apparaat kortere tijd niet gebruikt, spoel het dan voor gebruik met vers water door.

► *Vergeet niet het apparaat na gebruik uit te schakelen.*

## Onderhoud

### ■ Reinigen

Het is belangrijk dat het apparaat en de toebehoren na gebruik worden schoongemaakt.

Vuil of aanslag op het apparaat, het filter, de kan of de watertoevoer kunt u het beste verwijderen met een zachte, vochtige doek en eventueel een mild schoonmaakmiddel (nooit schurende of bijtende middelen gebruiken).

## ■ Ontkalken

Na verloop van tijd zal zich op het verwarmingselement kalkaanslag vormen. Om het apparaat in optimale staat te houden en steeds de lekkerste koffie te krijgen, raden wij u aan het apparaat regelmatig te ontkalken. Wanneer het rode lampje op de voorzijde brandt, dient het apparaat ontkalkt te worden.

- Gebruik voor het ontkalken ontkalkingsmiddel dat wordt gebruikt voor koffiezetapparaten. U kunt ook citroenzuur, zuiver citroensap of schoonmaakazijn gebruiken. Voor de juiste verhoudingen volgt u de aanwijzingen op de verpakking. Voor citroensap en schoonmaakazijn geldt dat de verhouding over het algemeen 1/3 citroensap of schoonmaakazijn en 2/3 water is.
- Plaats het filter in de houder.
- Plaats een lege kan onder het filter.
- Giet de oplossing in het waterreservoir.
- Zet de aan-uitschakelaar op ON.
- Het water dat nog in het apparaat zat, loopt nu door. Zodra de oplossing in de kan begint te lopen, schakelt u het apparaat weer uit.
- Wacht 5-6 minuten om de oplossing de kans te geven de kalk in het apparaat los te weken. Schakel dan het apparaat weer in, zodat de oplossing (met daarin de opgeloste kalk) kan doorlopen.
- Als de oplossing geheel is doorgelopen, schakelt u het apparaat weer uit en gooit u de oplossing weg.
- Giet schoon water in het reservoir en laat het doorlopen (zie stap 1 t/m 8 onder “in gebruik nemen”) totdat de geur en -smaak van de oplossing volledig zijn verdwenen.
- Het apparaat is nu weer klaar voor gebruik.

## ■ Regulier onderhoud

Voor het beste koffieresultaat en de verlenging van de levensduur van het apparaat is het beter te voorkomen dat het rode lampje (dat aangeeft dat ontkalkt moet worden) op de voorzijde gaat branden. U gebruikt daarvoor, net zoals bij het ontkalken, een speciaal ontkalkingsmiddel voor koffiezetapparaten of citroenzuur, citroensap of schoonmaakazijn. Voor de juiste verhoudingen volgt u de aanwijzing op de verpakking. Voor citroensap en schoonmaakazijn geldt dat de verhouding over het algemeen 1/3 citroensap of schoonmaakazijn en 2/3 water is.

- Plaats het filter in de houder.
- Plaats een lege kan onder het filter.
- Giet de oplossing in het waterreservoir.
- Zet de aan-uitschakelaar op ON.
- Als de oplossing geheel is doorgelopen, schakelt u het apparaat weer uit en gooit u de oplossing weg.
- Giet schoon water in het reservoir en laat het doorlopen (zie stap 1 t/m 8 onder “in gebruik nemen”) totdat de geur en -smaak van de oplossing volledig zijn verdwenen.
- Het apparaat is nu weer klaar voor gebruik.

Let op: de garantie geldt niet voor apparaten die niet of nauwelijks functioneren omdat zij niet ontkalkt zijn.

## Technische gegevens

Voltage		230 V a.c.
Frequentie		50-60 Hz
Vermogen		2060 W
Capaciteit		Maximaal 100 koppen / uur
Zettijd		1,8 liter / 5 minuten
Zettemperatuur		93° - 96°C
Warmhoudtemperatuur na 6 uur		max. 80°C
Filterpapier		90/250 mm
Afmetingen apparaat 208793 lxbxh		205x400x(h)455 mm
Afmetingen apparaat 208779 lxbxh		205x385x(h)455 mm
Afmetingen verpakking lxbxh		260x495x515 mm
Netto / Bruto gewicht 208793		6.15 / 7.78 kg
Netto / Bruto gewicht 208779		6.55 / 8.19 kg
Inhoud	Glazen kan	1,8 liter

## Overzicht mogelijke storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Aan/uit schakelaar staat op ON, maar het lampje op de schakelaar en het controlelampje branden niet.	1. Stekker niet in stopcontact 2. Kapotte schakelaar	1. Steek stekker in stopcontact. 2. Neem contact op met de leverancier voor nieuwe schakelaar.
Aan/uit schakelaar staat op ON, het lampje op de schakelaar brandt, maar het controlelampje niet.	1. Kapotte relais 2. Kapotte waterpeilsensor	Neem contact op met de leverancier.
Aan/uit schakelaar staat op ON, beide lampjes branden, maar het water loopt niet door.	1. Kapot element 2. Temperatuurbeveiliging beschadigd	Neem contact op met de leverancier.
Apparaat werkt, maar waterdoorvoer wordt soms langer dan vijf minuten onderbroken.	1. Kapot relais 2. Temperatuurbeveiliging beschadigd	Neem contact op met de leverancier.
Zekering in stoppenkast brandt door zodra het apparaat wordt ingeschakeld.	1. Kortsluiting	Neem contact op met de leverancier.

► Giet het apparaat goed leeg (er mag geen water achterblijven) voordat het wordt gerepareerd.

**Neem bij twijfel altijd contact op met uw leverancier!**

## **Garantie**

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

## **Afdanken & Milieu**

Aan het einde van de levensduur, het apparaat afdanken volgens de op dat moment geldende voorschriften en richtlijnen.

Werp verpakkingsmateriaal zoals plastic en dozen in de daarvoor bestemde containers.



# English

*Dear Customer,*

*Thank you for purchasing this HENDI appliance. Please read these user instructions carefully before connecting the appliance in order to prevent damage due to incorrect use. Read the safety instructions in particular very carefully.*

## **Safety Regulations**

- Incorrect operation and improper use of the appliance can seriously damage the appliance and injure users.
- The appliance may only be used for the purpose for which it was intended and designed. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the unlikely event that the appliance should fall into water, immediately pull the plug out of the socket and have the appliance checked by a certified technician. **Not following these instructions could give rise to life-threatening situations.**
- Never try to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- Regularly check the plug and cord for any damage. Should the plug or cord be damaged have it/them repaired by a certified repair company.
- Do not use the appliance after it has fallen or is damaged in any other way. Have it checked and repaired, if necessary, by a certified repair company.
- Do not try to repair the appliance yourself. **This could give rise to life-threatening situations.**
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Make sure that no one can accidentally pull the cord (or extension cord) loose or trip over the cord.
- This appliance may only be used for the purpose it was initially designed for.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- Children do not understand that incorrect use of electrical appliances can be dangerous. Therefore, never let children use home appliances without supervision.
- Always pull the plug out of the socket when the appliance is not being used and always before cleaning.
- **Warning!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the Voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Avoid overloading.
- Turn off the appliance after use by removing the plug from the socket.
- Always remove the plug from the socket when filling or cleaning the appliance.
- The electrical installation must comply with the applicable national and local regulations.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

## Special safety regulations

- Do not place the appliance immediately beside hot appliances (e.g., hot plate or oven).
- **Never** pour hot water into water reservoir.
- **Never** pour more than one decanter of water into the reservoir.

## Preparing the appliance for use

1. Place the coffee machine on a stable flat surface.
2. Put the filter in the holder.
3. Fill the coffee pot with cold water and pour it in the water reservoir. Wait 1 minute for the water to force the air out of the appliance.
4. Place the empty coffee pot in the correct position under the filter pan.
5. Turn the power switch ON.
6. **HOT WATER** will soon start dripping into the pot.
7. The in-use indicator lamp will turn off in 4 or 5 minutes .
8. Repeat steps 3 to 7 a few times to clean the appliance thoroughly before making coffee for the first time.
9. It is normal for steam to escape during this process and for the dripping water to make gurgling sounds.

► **Never pour hot water in the water reservoir.**

## Making coffee

To make coffee follow these steps:

1. Prepare the filter pan as described above. Add the desired amount of ground coffee, depending on your taste. The recommended amount is 75-90 gm per pot of water (1.6-1.8 litre).
2. Place the filter pan in the holder.
3. Fill the coffee pot (glass decanter, vacuum pot or thermos depending on model type) with the desired amount of water and pour it in the water reservoir.
4. Place the empty pot directly under the filter pan.
5. Turn the power switch ON. The **in-use indicator lamp** will light up to indicate that the machine has started to operate.
6. After some time coffee will start to drip into the coffee pot.
7. When all of the water has passed through the machine, the in-use indicator lamp will switch off.
8. Turn off the power switch and close the thermos (if applicable) by twisting the lid on. The coffee is ready to be served.
9. The appliance has an overflow tube to allow extra water in the reservoir to escape, but since the coffee pot can hold only 1.8 litres of water we recommend that you never fill the reservoir with more than 1.8 litres of water.
10. Some water will always be left in the machine and in the tubes. If you do not use or move the appliance for a long time, it is best to empty the appliance and clean it before storing it.
11. If you have emptied the appliance (as recommended in no. 10 above), before using it again you should repeat steps 1-7 of **Preparing the appliance for use**.
12. If you haven't used the appliance for a short time, rinse it out with clean water before use.

► **Do not forget to turn the appliance off after use.**

## Maintenance

### ■ Cleaning

It is important to clean the appliance and parts after using.

The best way to clean grime or deposits from the appliance, filter pan, pot or water tubes is with a soft, wet cloth and a mild cleaner if necessary (never use a product that is corrosive or abrasive).

### ■ Descaling

After some time limestone deposits will build up on the heating element. To keep the appliance in optimum condition and to ensure that your coffee retains its delicious flavour, we recommend that you de-scale the appliance on a regular basis. When the red warning light on the front of the machine is lit, this indicates the appliance must be decalcified.

- To de-scale use a de-scaling agent that is suitable for coffee makers. You can also use pure lemon juice, citric acid or cleaning vinegar as a de-scaling agent. To ensure the proper mixture, read the instructions supplied with the agent. For pure lemon juice or cleaning vinegar the general mixture applies of 1/3 cleaning vinegar or lemon juice to 2/3 water.
- Place the filter pan in the holder.
- Place an empty coffee pot under the filter pan.
- Pour the water with the solution in the water reservoir.
- Turn the power switch ON.
- The water that is still in the appliance will now pass through it. As soon as the solution begins to flow through the appliance, turn it off.
- Wait 5-6 minutes to give the solution time to break down the calcium in the appliance. Turn the appliance on again so the solution (now containing the calcium deposits) can pass through it.
- When all of the solution has passed through the appliance, turn the appliance off and throw the solution away.
- Pour clean water in the water reservoir and allow it to flow through the appliance (see steps 1 to 7 of **Preparing the appliance for use**) until the smell and taste of the solution are completely gone.
- The appliance can now be used again.

### ■ Regular maintenance

For the best coffee result and the extension of the life span of the coffee maker, is it better to avoid the red light on the front from lighting up (this means de-scaling needs to be done). You should use (just as with de-scaling) a de-scaling agent for coffee makers or pure lemon juice, citric acid or cleaning vinegar. To ensure the proper mixture, read the instructions supplied with the agent. For pure lemon juice or cleaning vinegar the general mixture applies of 1/3 cleaning vinegar or lemon juice to 2/3 water.

- Place an empty coffee pot under the filter pan.
- Pour the water with the solution in the water reservoir.
- Turn the power switch ON.
- When all of the solution has passed through the appliance, turn the appliance off and throw the solution away.
- Pour clean water in the water reservoir and allow it to flow through the appliance (see steps 1 to 7 of **Preparing the appliance for use**) until the smell and taste of the solution are completely gone.
- The appliance can now be used again.

Note: Warranty is void if failure to de-scale regularly leads to reduced functioning or failure of the appliance.

## Technical data

Voltage		230 V a.c.
Frequency		50-60 Hz
Power		2060 W
Capacity		maximum 100 cups / hour
Brewing time		1.8 litres / 5 minutes
Brewing temperature		93° - 96°C
Temperature after 6 hours on warming plate		max. 80°C
Paper filter		90/250 mm
Measurements appliance 208793 lxwxh		205x400x(h)455 mm
Measurements appliance 208779 lxwxh		205x385x(h)455 mm
Measurements of packaging lxwxh		260x495x515mm
Net / Gross weight 208793		6.15 / 7.78 kg
Net / Gross weight 208779		6.55 / 8.19 kg
Content	glass decanter	1.8 litres

## Possible problems and how to solve them

Problem	Possible cause	Solution
Power switch is in ON position, but the lamp on the switch and the in-use indicator lamp do not light up.	1. Appliance is not plugged in. 2. Power switch is broken.	1. Insert plug into socket. 2. Contact your supplier for a new switch.
Power switch is in the ON position and the lamp on the switch is on, but the in-use indicator lamp does not light up.	1. Relay is broken. 2. Water level sensor is broken.	Contact your supplier.
Power switch is in the ON position and both lamps are lit up but the water is not passing through the machine.	1. Heating element is broken. 2. Temperature safety device is damaged.	Contact your supplier.
Appliance works, but water flow is sometimes interrupted for more than five minutes.	1. Relay is broken. 2. Temperature safety device is damaged.	Contact your supplier.
A fuse in the fuse box blows when the appliance is turned on.	1. Short circuit.	Contact your supplier.

► Empty the appliance (no water can remain in the appliance) before it is repaired.

**If in doubt, always contact your supplier!**

## **Warranty**

Any defect affecting the functionality of the appliance that becomes apparent within one year after purchase will be corrected by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was bought and include proof of purchase (f.e. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

## **Discarding & Environment**

At the end of the life of the appliance, please dispose of the appliance according to the regulations and guidelines applicable at the time.

Throw packing materials like plastic and boxes in the appropriate containers.

# Deutsch

*Sehr geehrte(r) Kunde/in!*

*Herzlichen Dank für den Ankauf dieses HENDI Gerät. Diese Bedienungsanleitung bitte vor der Inbetriebnahme des Geräts gründlich lesen, um durch unsachgemäße Bedienung entstandene Schäden zu verhindern. Die Sicherheitsvorschriften besonders sorgfältig lesen.*

## Sicherheitsvorschriften

- Die unsachgemäße Bedienung des Geräts kann zur schweren Beschädigung des Geräts sowie zu Verletzungen führen.
- Das Gerät ist ausschließlich zu dem Zweck zu benutzen, zu dem es hergestellt wurde. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Bedienung des Geräts zurückzuführen sind.
- Den Kontakt des Gerätes und des Steckers mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit vermeiden. Den Stecker unverzüglich aus dem Stecker ziehen und das Gerät von einem anerkannten Fachmann prüfen lassen, wenn das Gerät unbeabsichtigterweise ins Wasser fällt. **Bei Nichteinhaltung dieser Sicherheitsvorschriften besteht Lebensgefahr.**
- Nie eigenständig das Gehäuse des Gerätes zu öffnen versuchen.
- In das Gehäuse des Gerätes keine Gegenstände einführen.
- Den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Den Stecker regelmäßig auf eventuelle Schäden hin prüfen. Beschädigte Stecker oder Kabel von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt reparieren lassen.
- Das Gerät nicht mehr benutzen, wenn es heruntergefallen ist oder sonst wie beschädigt wurde. Das Gerät von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt prüfen und gegebenenfalls reparieren lassen.
- Nicht versuchen, das Gerät eigenständig zu reparieren. **Dann besteht Lebensgefahr.**
- Das Kabel von scharfen und heißen Gegenständen sowie von offenem Feuer fernhalten. Beim Rausziehen des Steckers stets am Stecker und nicht am Kabel ziehen.
- Beachten Sie, dass das (Verlängerungs-) Kabel nicht irrtümlicherweise gelöst wird und dass man nicht darüber stolpern kann.
- Dieses Gerät darf ausschließlich benutzt werden für das Ziel wofür es ursprünglich entwürfen ist.
- Das Gerät bei Bedienung stets beobachten.
- Kinder kennen die Gefahr der unsachgemäßen Bedienung elektrischer Geräte nicht. Kinder daher niemals unbeaufsichtigt Haushaltsgerät bedienen lassen!
- Den Stecker rausziehen wenn das Gerät nicht benutzt wird und auch vor jeder Reinigung.
- **Gefahr!** Befindet sich der Stecker in der Steckdose, so wird das Gerät mit Netzspannung versorgt.
- Das Gerät ausschalten, bevor Sie den Stecker abziehen.
- Das Gerät nie am Kabel tragen.
- Keine zusätzlichen Hilfsmittel benutzen, die nicht mit dem Gerät mitgeliefert wurden.
- Das Gerät darf nur an eine Steckdose angeschlossen werden mit dem auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz.
- Überlastung ist zu vermeiden.
- Das Gerät ist nach dem Gebrauch auszuschalten, indem der Stecker aus der Steckdose herausgezogen wird.
- Vor dem Nachfüllen oder Reinigen ist immer der Stecker aus der Steckdose herauszuziehen.
- Die elektrische Anlage hat den nationalen und regionalen Vorschriften zu entsprechen.
- Dieses Gerät eignet sich nicht für den Gebrauch durch Personen (gilt auch für Kinder) mit geringerer Motorik, Sensorik oder geistiger Fähigkeit oder mangelhafter Erfahrung und Wissen, es sei denn, sie werden bei dem Gebrauch des Gerätes beaufsichtigt oder erhalten Anweisungen von einer Person, die für ihre Sicherheit die Verantwortung trägt.

## Spezielle Sicherheitsvorschriften

- Das Gerät nicht unmittelbar neben heißem Gerät (z.B. neben einer Kochplatte oder einem Ofen) abstellen.
- Gießen Sie **nie** heißes Wasser in das Wasserreservoir.
- Gießen Sie nie mehr als ein Kaffeekanne Wasser in das Reservoir.

## Inbetriebnahme

1. Die Kaffeemaschine auf eine stabile, waagerechte Fläche stellen.
2. Den Filter in den Behälter schieben.
3. Die Kanne mit kaltem Wasser füllen und in den Wassertank gießen. Eine Minute warten bis das Wasser die Luft aus dem Gerät gepresst hat.
4. In richtiger Position eine leere Kanne unterhalb des Filters abstellen.
5. Den Ein-/Ausschalter auf „ON“ schalten.
6. Bald darauf tröpfelt **HEISSES WASSER** in die Kanne.
7. Nach etwa vier bis fünf Minuten erlischt die Kontrolllampe.
8. Auf Wunsch können Sie Schritt 3 bis 8 mehrmals wiederholen, um vor der Erstanwendung das Maschineninnere gründlich zu reinigen.
9. Es ist normal, dass während dieses Prozesses Dampf entweicht und dass das durchlaufende Wasser köchelt.

► **Gießen Sie nie heißes Wasser in das Wasserreservoir.**

## Kaffee kochen

Kaffee bereitet man mit einer Kaffeemaschine folgendermaßen zu:

1. Den Filter wie oben beschrieben einbauen. Das Filterpapier und die erwünschte Kaffeemenge je nach Geschmack in den Filter geben. Die empfohlene Kaffeemenge ist 75 bis 90 Gramm pro Vorgang (mit 1,6 bis 1,8 Litern).
2. Den Filter in den Behälter schieben.
3. Die erwünschte Wassermenge in die Kanne geben und das Wasser in den Wassertank gießen.
4. Eine leere Kanne (Glas, Vakuum oder Thermos) direkt unter den Filter stellen.
5. Den Ein-/Ausschalter auf „ON“ schalten. Die **Kontrolllampe** leuchtet auf und zeigt damit an, dass der Kochvorgang gestartet wurde.
6. Bald darauf tröpfelt der Kaffee in die Kanne.
7. Ist das Wasser durchgelaufen, erlischt die **Kontrolllampe**.
8. Den Ein-/Ausschalter ausschalten und den Deckel auf die Thermoskanne schrauben. Der Kaffee ist nun servierbereit.
9. Das Gerät hat ein kleines Überlaufrohr, durch das überschüssiges Wasser aus dem Wassertank entweichen kann. Da die Kaffeekanne jedoch höchstens 1,8 Liter enthalten kann, empfehlen wir Ihnen, den Wassertank nicht mit mehr als 1,8 Liter zu befüllen.
10. In den Schläuchen und im Gerät bleibt stets ein wenig Wasser zurück. Benutzen Sie das Gerät über längere Zeit nicht oder transportieren Sie es, ist es ratsam, das im Gerät enthaltene Wasser abzulassen und das Gerät zu reinigen, bevor Sie es aufräumen.
11. Wiederholen Sie, wenn das Wasser aus dem Gerät abgelassen wurde (siehe Punkt 10), vor der erneuten Inbetriebnahme Schritt 1 bis 8 des Kapitels **IV Inbetriebnahme**.
12. Benutzen Sie das Gerät über kürzere Zeit nicht, spülen Sie es dann vor der Inbetriebnahme mit frischem Wasser aus.

► **Vergessen Sie nicht, den Apparat nach Gebrauch auszuschalten.**

## Wartung

### ■ Reinigung

Es ist wichtig, das Gerät samt Zubehör nach dem Gebrauch zu reinigen.

Schmutz oder Ablagerungen im Gerät, im Filter, in der Kanne oder in der Wasserzufuhr beseitigt man am besten mit einem weichen, feuchten Tuch und gegebenenfalls mit einem milden Reinigungsmittel (nie scheuernde oder aggressive Mittel benutzen).

### ■ Entkalken

Nach einer Weile lagert sich auf dem Heizeinsatz Kalk ab. Damit das Gerät im besten Zustand bleibt und der Geschmack des Kaffees nicht beeinträchtigt wird, empfehlen wir Ihnen, das Gerät regelmäßig zu entkalken. Wenn das rote Licht auf das Gerät brennt, muss es entkalkt werden.

Verwenden Sie zum entkalken dieser Eiswürfelmaschine Entkalkungsmittel das für Kaffeemaschinen benutzt wird. Sie können auch reinen Zitronensaft, Zitronensäure oder Reinigungssessig verwenden. Für den richtigen Proportionen folgen Sie den Anweisungen auf der Verpackung. Für Zitronensaft und Reinigungssessig gilt dass das Verhältnis in der Regel 1/3 Zitronensaft oder Reinigungssessig und 2/3 Wasser ist.

- Den Filter in den Behälter schieben.
- Unterhalb des Filters eine leere Kanne abstellen.
- Die Lösung in den Wassertank ausgießen.
- Den Ein-/Ausschalter auf „ON“ schalten.
- Das noch im Gerät enthaltene Wasser läuft nun durch. Tröpfelt die Lösung in die Kanne, das Gerät ausschalten.
- Nun 5 bis 6 Minuten warten, damit die Lösung die Kalkablagerungen im Gerät lösen kann. Das Gerät nun wieder einschalten, damit die Lösung (mit dem gelösten Kalk) durchlaufen kann.
- Das Gerät ausschalten, wenn die gesamte Lösung durchgelaufen ist und die Lösung entsorgen.
- Den Wassertank mit sauberem Wasser befüllen und durchlaufen lassen (siehe Schritt 1 bis 8 in Kapitel „Inbetriebnahme“), bis der Ruch und Geschmack nicht mehr vorliegen.
- Das Gerät ist nun wieder betriebsbereit.

### ■ Regelmäßige Wartung

Für den besten Kaffee und die Verlängerung der Lebensdauer des Gerätes ist es besser, das leuchten von dem roten Licht (darauf hinweist dass entkalkt werden muss) auf der Vorderseite zu vermeiden. Sie verwenden, genauso sowie bei der Entkalkung, ein Entkalker für Kaffee oder Zitronensäure, Zitronensaft oder Reinigungssessig. Für den richtigen Proportionen, folgen Sie den Anweisungen auf der Verpackung. Für Zitronensaft und Reinigungssessig gilt dass das Verhältnis in der Regel 1/3 Zitronensaft oder Reinigungssessig und 2/3 Wasser ist.

- Den Filter in den Behälter schieben.
- Unterhalb des Filters eine leere Kanne abstellen.
- Die Lösung in den Wassertank ausgießen.
- Den Ein-/Ausschalter auf „ON“ schalten.
- Das Gerät ausschalten, wenn die gesamte Lösung durchgelaufen ist und die Lösung entsorgen.
- Den Wassertank mit sauberem Wasser füllen und durchlaufen lassen (siehe Schritt 1 bis 8 in Kapitel „Inbetriebnahme“), bis der Ruch und Geschmack nicht mehr vorliegen.
- Das Gerät ist nun wieder betriebsbereit.

Hinweis: Die Garantie gilt nicht für Geräte die nicht oder kaum funktionieren da die nicht entkalkt sind.



## Technische Daten

Voltspannung		230 V a.c.
Frequenz		50-60 Hz
Leistung		2060 W
Kapazität		Höchstens 100 Tassen / stunde
Kochzeit		1,8 Liter / 5 Minuten
Kochtemperatur		93° - 96°C
Warmhaltetemperatur nach 6 Std.		max. 80°C
Filterpapier		90/250 mm
Gerätabmessungen 208793 LxBxH		205x400x(h)455 mm
Gerätabmessungen 208779 LxBxH		205x385x(h)455 mm
Verpackungsabmessungen LxBxH		260x495x515mm
Netto- / Bruttogewicht 208793		6.15 / 7.78 kg
Netto- / Bruttogewicht 208779		6.55 / 8.19 kg
Inhalt	Glaskanne	1,8 liter

## Störungsverzeichnis

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Der Ein-/Ausschalter steht auf „ON“, aber die Schalterleuchte und die Kontrollleuchte leuchten nicht auf.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Der Stecker ist nicht in der Steckdose.</li> <li>2. Schalter defekt</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Den Stecker in die Steckdose stecken.</li> <li>2. Setzen Sie sich zwecks Schalterwechsels mit dem Lieferanten in Verbindung.</li> </ol>
Der Ein-/Ausschalter steht auf „ON“, die Schalterleuchte brennt, aber die Kontrollleuchte nicht.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Defektes Relais</li> <li>2. Defekter Wasserpegelsensor</li> </ol>	Setzen Sie sich mit dem Lieferanten in Verbindung.
Der Ein-/Ausschalter steht auf „ON“, beide Leuchten brennen, aber das Wasser läuft nicht durch.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Defektes Element</li> <li>2. Beschädigter Temperaturschutz</li> </ol>	Setzen Sie sich mit dem Lieferanten in Verbindung.
Das Gerät funktioniert zwar, aber die Wasserdurchführung wird oft über fünf Minuten lang unterbrochen.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Defektes Relais</li> <li>2. Beschädigter Temperaturschutz</li> </ol>	Setzen Sie sich mit dem Lieferanten in Verbindung.
Eine Sicherung im Sicherungskasten brennt beim Einschalten des Geräts durch.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kurzschluss</li> </ol>	Setzen Sie sich mit dem Lieferanten in Verbindung.

► Das Wasser vor der Reparatur des Geräts gründlich ablassen (es darf keines zurückbleiben).

**Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrem Lieferanten in Verbindung!**

## **Garantie**

Jeder Defekt, auf Grund dessen die Funktion des Geräts nachteilig beeinflusst wird und der sich innerhalb eines Jahres nach Ankauf des Geräts zeigt, wird durch Reparatur oder Auswechslung kostenlos behoben, falls das Gerät den Anleitungen entsprechend gebraucht und gewartet wurde und nicht in irgendeiner Weise falsch behandelt oder unzweckmäßig benutzt wurde. Letzteres lässt Ihre auf Grund des Gesetzes bestimmten Rechte unberührt. Wenn die Garantie wirksam ist, erwähnen Sie bitte, wo und wann Sie das Gerät gekauft haben und fügen Sie einen Kaufbeleg (z.B. den Kassenzettel) bei.

Auf Grund unserer Zielsetzung, die Produktentwicklung stetig fortzusetzen, behalten wir uns das Recht vor, das Produkt, die Verpackung und die Unterlagen ohne vorherige Inkenntnissetzung zu ändern.

## **Entsorgung & Umwelt**

Am Ende der Lebensdauer des Geräts bitte gemäß den aktuell geltenden Vorschriften und Richtlinien entsorgen.

Entsorgen Sie Verpackungsmaterialien wie Kunststoff und Kartons in den entsprechenden Behältern.

# Française

*Cher client,*

*Merci d'avoir acheté cet appareil de HENDI. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.*

## Consignes de sécurité

- L'utilisation abusive et le maniement incorrect de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Veillez à tenir l'appareil et la prise électrique hors de portée de l'eau ou de tout autre liquide. Si malencontreusement l'appareil tombe dans l'eau, débranchez immédiatement la prise électrique et faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé. **La non-observation de cette consigne entraîne un risque d'accident mortel.**
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l'appareil.
- N'enfoncez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
- Contrôlez régulièrement la prise électrique et le cordon pour détecter toute éventuelle détérioration. Si la prise ou le cordon est endommagé, confiez la réparation à un réparateur agréé.
- N'utilisez pas l'appareil si celui-ci est tombé ou s'il a subi un choc pour toute autre raison. Dans ce cas, faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé à qui vous confierez la réparation le cas échéant.
- Ne tentez pas de réparer vous-même l'appareil. **Cela présente un risque d'accident mortel.**
- Veillez à tenir le cordon électrique éloigné de tout objet coupant ou chaud et à l'écart des flammes. Pour débrancher la prise électrique, saisissez toujours la prise et ne tirez jamais directement sur le cordon.
- Veillez à disposer le cordon électrique (ou la rallonge) de sorte que l'appareil ne puisse pas être débranché accidentellement et que personne ne trébuche sur le cordon.
- Cet appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu.
- Surveillez continuellement l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement.
- Les enfants n'ont pas conscience de l'usage incorrect des appareils électriques. Pour cette raison, ne laissez jamais les enfants utiliser des appareils ménagers sans surveillance.
- Débranchez toujours la prise électrique lorsque l'appareil n'est pas utilisé et lors de son nettoyage.
- **Danger !** Tant que la prise électrique est branchée, l'appareil demeure sous tension.
- Arrêtez l'appareil avant de débrancher la prise électrique.
- Ne portez jamais l'appareil par le cordon électrique.
- N'utilisez pas d'accessoires qui n'ont pas été livrés avec l'appareil.
- Branchez l'appareil seulement sur une prise de courant avec la tension et la fréquence indiqués sur la plaque indiquant le type.
- Évitez toute surcharge.
- Après utilisation, débranchez l'appareil en retirant la fiche de la prise de courant.
- Débranchez aussi toujours l'appareil quand vous le remplissez ou le nettoyez.
- L'installation électrique doit satisfaire aux règles nationales et locales en vigueur.
- Cet appareil n'est pas apte à être utilisé par des personnes (enfants compris) avec capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne possédant pas l'expérience et les connaissances suffisantes, à moins qu'une personne responsable de leur sécurité assure la supervision ou donne des instructions en ce qui concerne l'utilisation de l'appareil.

## Consignes particulières de sécurité

- N'installez pas l'appareil au voisinage direct d'appareils chauds (par exemple plaque chauffante ou four).
- Ne versez jamais de l'eau chaude dans le réservoir d'eau.
- Ne versez jamais plus d'un pot (tel que celui livré avec l'appareil) dans le réservoir d'eau.

## Première utilisation

1. Placez la cafetière électrique sur une surface stable et plane.
2. Installez le filtre dans le porte-filtre.
3. Remplissez le pot avec de l'eau froide et versez le contenu dans le réservoir d'eau. Attendez 1 minute pour que l'eau chasse l'air contenu dans l'appareil.
4. Placez un pot vide à l'emplacement adéquat sous le filtre.
5. Mettez le commutateur marche/arrêt en position ON.
6. Après quelques instants, **DE L'EAU CHAUDE** s'écoule dans le pot.
7. Au bout de 4 à 5 minutes environ, le voyant s'éteint.
8. Vous pouvez recommencer les étapes 3 à 8 plusieurs fois pour bien nettoyer l'intérieur de l'appareil avant de faire du café.
9. Pendant ce processus, il est normal que de la vapeur s'échappe et que l'eau s'écoule en gargouillant.

► **Ne versez jamais d'eau chaude dans le réservoir d'eau.**

## Faire du café

Pour faire du café avec la cafetière électrique, procédez de la façon suivante :

1. Montez le filtre comme cela est décrit ci-dessus. Placez le filtre en papier et versez la quantité de café désirée dans le filtre, en fonction de votre goût. La quantité recommandée est 75-90 g de café par préparation (entre 1,6 et 1,8 litres).
2. Placez le filtre dans le porte-filtre.
3. Versez la quantité d'eau désirée dans le pot puis versez-la dans le réservoir d'eau.
4. Placez un pot vide (en verre, à vide ou thermos) sous le filtre à l'aplomb de celui-ci.
5. Mettez le commutateur marche/arrêt en position ON. Le **voyant** s'allume pour signaler que le café est en train de se faire.
6. Au bout d'un certain temps, le café commence à s'écouler dans le pot.
7. Lorsque toute l'eau s'est écoulée, le **voyant** s'éteint.
8. Arrêtez le commutateur marche/arrêt et vissez le couvercle sur la bouteille thermos. Le café est prêt à être servi.
9. L'appareil est équipé d'un tuyau de trop-plein par lequel peut s'écouler l'excédent d'eau éventuel du réservoir. Mais comme la cafetière contient 1,8 litres au maximum, nous vous conseillons de ne jamais verser plus de 1,8 litres d'eau dans le réservoir.
10. Il reste toujours un peu d'eau dans les tuyaux de l'appareil. Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant un certain temps ou si vous le déplacez, il est préférable de le vider complètement et de le nettoyer avant de le ranger.
11. Si vous avez vidé l'appareil (voir 10 ci-dessus), vous devez accomplir les étapes 1 à 8 du paragraphe **IV Première utilisation** avant de pouvoir le réutiliser.
12. Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une courte période, rincez-le avec de l'eau fraîche avant de le réutiliser.

► **N'oubliez pas d'éteindre l'appareil après son utilisation.**

## Entretien

### ■ Nettoyage

Il est important de nettoyer l'appareil et ses accessoires après l'utilisation.

Pour enlever les salissures ou les dépôts de l'appareil, du filtre, du pot ou du tuyau d'amenée d'eau, le meilleur moyen est d'utiliser un chiffon doux humidifié et éventuellement un produit nettoyant neutre (n'utilisez jamais de produits abrasifs ou corrosifs).

### ■ Détartrage

Au fil du temps, un dépôt de calcaire se formera sur l'élément chauffant. Pour conserver l'appareil en état optimal et pouvoir toujours savourer le meilleur café, nous vous conseillons de détartre régulièrement l'appareil. Si le voyant rouge est allumé, branchez l'appareil à détartre.

Utilisez pour détartre un détartrant utilisé pour les machines à café. Vous pouvez aussi utiliser de l'acide citrique, du jus de citron pur ou de vinaigre de ménage. Pour les bonnes proportions, suivez les instructions sur l'emballage. Pour le jus de citron et du vinaigre de ménage, le rapport est généralement 1 / 3 de jus de citron ou de vinaigre de ménage et de 2 / 3 d'eau.

- Placez le filtre dans le porte-filtre.
- Placez un pot vide sous le filtre.
- Versez la solution dans le réservoir d'eau.
- Mettez le commutateur marche-arrêt en position ON.
- L'eau qui était encore contenue dans l'appareil s'écoule d'abord. Dès que la solution de vinaigre commence à couler dans le pot, arrêtez l'appareil.
- Attendez 5 à 6 minutes pour laisser agir le vinaigre qui détache le calcaire contenu dans l'appareil. Remettez l'appareil en marche, afin que la solution de vinaigre (et le calcaire dissous qu'elle contient) puisse s'écouler hors de l'appareil.
- Une fois que la solution s'est entièrement écoulée, arrêtez l'appareil et jetez la solution.
- Versez de l'eau propre dans le réservoir rincez l'appareil (voir étapes 1 à 8 du paragraphe "première utilisation") jusqu'à ce que l'odeur et le goût de la solution aient complètement disparu.
- L'appareil est de nouveau prêt à l'emploi.

### ■ Entretien régulier

Pour la meilleure tasse de café et pour prolonger la durée de fonctionnement de l'appareil, il est préférable d'éviter que le voyant rouge devant (ce qui indique qu'il faut détartre l'appareil) s'allume. Vous pouvez utiliser, tout comme le détartre, un détartrant pour les machines à café ou l'acide citrique, jus de citron ou du vinaigre de ménage. Pour les bonnes proportions, suivez les instructions sur l'emballage. Pour le jus de citron et du vinaigre de ménage, le rapport est généralement 1 / 3 de jus de citron ou de vinaigre de ménage et de 2 / 3 d'eau.

- Placez le filtre dans le porte-filtre.
- Placez un pot vide sous le filtre.
- Versez la solution dans le réservoir d'eau.
- Mettez le commutateur marche-arrêt en position ON.
- L'eau qui était encore contenue dans l'appareil s'écoule d'abord. Dès que la solution de vinaigre commence à couler dans le pot, arrêtez l'appareil et jetez la solution.
- Versez de l'eau propre dans le réservoir rincez l'appareil (voir étapes 1 à 8 du paragraphe "première utilisation") jusqu'à ce que l'odeur et le goût de la solution aient complètement disparu.
- L'appareil est de nouveau prêt à l'emploi.

Note: La garantie ne s'applique pas aux appareils qui fonctionnent difficilement parce qu'ils n'ont pas été décalcifiés.

## Caractéristiques techniques

Tension	230 V a.c.	
Fréquence	50-60 Hz	
Puissance	2060 W	
Capacité	100 tasses / heure maximum	
Temps de préparation	1,8 litres / 5 minutes	
Température de préparation	93° - 96°C	
Température de la plaque chauffante après 6 heures	max. 80°C	
Filtre en papier	90/250 mm	
Dimensions de l'appareil 208793 LxIxh	205x400x(h)455 mm	
Dimensions de l'appareil 208779 LxIxh	205x385x(h)455 mm	
Dimensions de l'emballage LxIxh	260x495x515mm	
Poids net / brut 208793	6.15 / 7.78 kg	
Poids net / brut 208779	6.55 / 8.19 kg	
Contenance	Pot en verre	1,8 liter

## Aperçu des pannes possibles

Panne	Cause probable	Solution
Commutateur marche/arrêt en position ON, mais le voyant du commutateur et le voyant de contrôle ne s'allument pas.	1. La prise n'est pas branchée 2. Commutateur défectueux	1. Branchez la prise électrique. 2. Prenez contact avec le fournisseur pour obtenir un nouveau commutateur.
Commutateur marche/arrêt en position ON, le voyant du commutateur est allumé mais le voyant de contrôle ne s'allume pas.	1. Relais défectueux 2. Capteur de niveau d'eau défectueux	Prenez contact avec le fournisseur.
Commutateur marche/arrêt en position ON, les deux voyants sont allumés mais l'eau ne coule pas.	1. Élément chauffant défectueux 2. Protection thermique défectueuse	Prenez contact avec le fournisseur.
L'appareil fonctionne, mais l'écoulement d'eau s'interrompt parfois pendant plus de cinq minutes.	1. Relais défectueux 2. Protection thermique défectueuse	Prenez contact avec le fournisseur.
Le fusible de l'armoire à fusibles saute dès que l'appareil est mis en marche.	1. Court-circuit	Prenez contact avec le fournisseur.

► Videz soigneusement l'appareil (il ne doit pas rester d'eau à l'intérieur) avant de le porter à réparer.

**En cas de doute, prenez toujours contact avec votre fournisseur !**

## **Garantie**

Tout défaut entraînant le mauvais fonctionnement de l'appareil dans l'année qui suit l'achat fait l'objet d'une réparation ou d'un remplacement gratuit de l'appareil à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions, sans mauvaise application ou abus, ceci sans préjudice des droits que la loi vous accorde. Si vous voulez bénéficier de la garantie, veuillez indiquer le lieu et la date de l'achat de l'appareil et joindre une preuve d'achat (par ex. bon d'achat).

Nous visons constamment à améliorer nos produits et nous nous réservons le droit d'apporter des modifications au produit, à l'emballage et à la documentation sans avertissement préalable.

## **Mise au rebut & Environnement**

En fin d'utilisation, quand vous voudrez mettre votre l'appareil au rebut, respectez les prescriptions et directives en vigueur à cette date.

Jetez le matériel d'emballage comme le plastique et les boîtes dans des conteneurs réservés à ce but.

## Polski

Szanowny Kliencie,

*Przed podłączeniem urządzenia dokładnie przeczytaj całą instrukcję obsługi, aby niewłaściwym użytkowaniem nie spowodować żadnej szkody. Przede wszystkim zapoznaj się z przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa użytkowania.*

### Wskazówki bezpieczeństwa

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie mogą spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W mało prawdopodobnym przypadku zanurzenia urządzenia w wodzie, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjalście. **Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.**
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- Regularnie kontroluj stan wtyczki i kabla. W przypadku wykrycia uszkodzenia wtyczki lub kabla, zleć naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, przed dalszym użytkowaniem zawsze zleć przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie - **może to spowodować zagrożenie życia.**
- Chroń kabel zasilający przed kontaktem z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i chroń go przed otwartym ogniem. Jeżeli chcesz odłączyć urządzenie z kontaktu, zawsze chwytaj za wtyczkę, nigdy nie ciągnij za kabel.
- Zabezpiecz kabel (lub przedłużacz), aby nikt przez omyłkę nie wyciągnął go z kontaktu ani się o niego nie potknął.
- Urządzenie powinno być używane tylko do celów, dla których zostały pierwotnie zaprojektowane.
- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.
- Dzieci nie uświadamiają sobie zagrożeń, jakie może spowodować użytkowanie urządzeń elektrycznych. Nigdy nie pozwalaj dzieciom posługiwać się elektrycznymi urządzeniami gospodarstwa domowego bez nadzoru.
- Gdy urządzenie nie jest użytkowane oraz zawsze przed czyszczeniem odłącz je od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę z kontaktu.
- **Uwaga!** Jeżeli wtyczka kabla zasilającego jest podłączona do kontaktu, urządzenie cały czas pozostaje pod napięciem.
- Wyłącz urządzenie, zanim wyciągniesz wtyczkę z kontaktu.
- Nigdy nie przenoś urządzenia za kabel zasilający.
- Nie używaj akcesoriów innych niż dostarczone z urządzeniem.
- Urządzenie można podłączać wyłącznie do gniazda o natężeniu i częstotliwości zgodnej z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Unikaj przeciążenia.
- Po użyciu wyłącz urządzenie wyjmując wtyczkę z gniazda.
- Przed napełnieniem lub czyszczeniem zawsze należy wyjmować wtyczkę z gniazda.
- Instalacja elektryczna musi odpowiadać krajowym i lokalnym przepisom.
- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono osłabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcjami osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.



## Specjalne przepisy bezpieczeństwa

- Nigdy nie ustawiaj urządzenia w pobliżu źródeł ciepła (np. kuchenki lub pieca).
- Nigdy nie wlewaj gorącej wody do zbiornika na wodę.
- Nigdy nie wlewaj do zbiornika na wodę więcej niż mieści dzbanek.

## Korzystanie z urządzenia

1. Postaw ekspres do kawy na stabilnej i płaskiej powierzchni.
2. Umieść filtr w uchwycie.
3. Wypełnij dzbanek zimną wodą i wlej ją do zbiornika na wodę. Odczekaj minutę, tak, by woda mogła usunąć powietrze z urządzenia.
4. Umieść pusty dzbanek pod filtrem w odpowiedniej pozycji.
5. Przełącz włącznik na pozycję ON.
6. Po chwili do dzbanka zacznie ściekać **GORĄCA WODA**.
7. Po około 4-5 minutach lampka kontrolna zgaśnie.
8. Przed pierwszym zaparzeniem kawy powtórz kilkakrotnie kroki od 3 do 7 włącznie, aby dokładnie wyczyścić wewnętrzną stronę urządzenia.
9. Normalne jest, że podczas tego procesu uwalniana jest para i że woda wydaje bulgoczące dźwięki.

► **Nigdy nie wlewaj gorącej wody do zbiornika na wodę.**

## Parzenie kawy

Parzenie kawy przy pomocy ekspresu do kawy odbywa się w następujący sposób:

1. Złóż filtr zgodnie z powyższym opisem. Do filtra włóż papier oraz odpowiednią ilość mielonej kawy, w zależności od preferencji. Zalecana ilość to 75-90 g kawy na dzbanek (1,6-1,8 litra).
2. Umieść filtr w uchwycie.
3. Wypełnij dzbanek (szklany, próżniowy lub termos, w zależności od modelu) żadaną ilością zimnej wody i wlej ją do zbiornika na wodę.
4. Umieść pusty dzbanek bezpośrednio pod filtrem.
5. Przełącz włącznik na ON. Zapali się **lampka kontrolna**, na znak tego, że urządzenie zostało uruchomione.
6. Po pewnym czasie do dzbanka zacznie spływać kawa.
7. Kiedy cała woda przepłynie, **lampka kontrolna** zgaśnie.
8. Wyłącz urządzenie i zakręć dzbanek/termos. Kawa jest gotowa do podania.
9. Urządzenie jest wyposażone w specjalną rurkę, przez którą można odprowadzić nadmierną ilość wody ze zbiornika, jednak, jako że dzbanek ma maksymalną pojemność 1,8 litra zalecamy, by nigdy nie wlewać do zbiornika więcej niż 1,8 litra wody.
10. W rurkach oraz w samym urządzeniu zawsze zostaje trochę wody. Jeśli przez dłuższy czas nie korzystasz z urządzenia lub przemieszczasz je w inne miejsce, przed schowaniem zaleca się opróżnienie i wyczyszczenie urządzenia.
11. Po opróżnieniu urządzenia (por. punkt 10), przed ponownym użyciem należy powtórzyć kroki od 1 do 8 z części **Korzystanie z urządzenia**.
12. Jeśli przez krótki czas nie korzystasz z urządzenia, przez użyciem przepłucz je świeżą wodą.

► **Nie zapomnij wyłączyć urządzenia po użyciu.**

## Konserwacja

### ■ Czyszczenie

Ważne jest, by po użyciu wyczyścić urządzenie i należące doń elementy.

Brud lub osad na urządzeniu, filtrze, dzbanku lub dopływie wody można najlepiej usunąć przy pomocy miękkiej, wilgotnej szmatki i ewentualnie łagodnego środka czyszczącego (nigdy nie używaj ściernych lub żrących środków czyszczących).

### ■ Usuwanie kamienia

Po pewnym czasie na elemencie grzewczym odkładać się będzie kamień. Aby utrzymać urządzenie w optymalnym stanie i zapewnić doskonały smak kawy, zalecamy regularne odkamienianie urządzenia. Zapalenie się czerwonej lampki kontrolnej z przodu urządzenia oznacza, że należy je odkamienić.

- Do usunięcia kamienia należy zastosować odkamieniacz odpowiedni do ekspresów do kawy. Można także zastosować czysty sok z cytryny, kwas cytrynowy lub ocet. Aby sporządzić odpowiednią mieszaninę, należy przeczytać uważnie instrukcję dołączoną do odkamieniacza. W przypadku soku z cytryny lub octu, należy zmieszać składniki w proporcjach 1/3 octu lub soku z cytryny i 2/3 wody.
- Umieść filtr w uchwycie.
- Umieść pusty dzbanek pod filtrem.
- Do zbiornika na wodę wlej roztwór.
- Przełącz włącznik na pozycję ON.
- Rozpocznie się przepływ wody znajdującej się w urządzeniu. Wyłącz urządzenie, gdy tylko roztwór rozpocznie przepływać przez ekspres.
- Pozostaw roztwór na 5-6 minut, aby rozpuścił kamień. Włącz urządzenie ponownie, aby spowodować przepływ roztworu (wraz z osadem z kamienia).
- Po zakończeniu przepływu roztworu przez urządzenie, wyłącz ekspres i wylej roztwór.
- Nalej czystej wody do zbiornika i pozwól jej przepływać przez ekspres (patrz punkty 1-7 części **Korzystanie z urządzenia**), do momentu całkowitego usunięcia zapachu i smaku roztworu.
- Urządzenia można używać ponownie.

### ■ Bieżąca konserwacja

Aby zapewnić najlepszy smak kawy oraz wydłużyć okres użytkowania ekspresu, najlepiej nie dopuszczać do zapalenia się czerwonej lampki z przodu urządzenia (sygnalizującej konieczność usunięcia kamienia). Należy stosować (tak jak w przypadku usuwania kamienia), odkamieniacz do ekspresów do kawy, czysty sok z cytryny, kwas cytrynowy lub ocet. Aby sporządzić odpowiednią mieszaninę, należy przeczytać uważnie instrukcję dołączoną do odkamieniacza. W przypadku soku z cytryny lub octu, należy zmieszać składniki w proporcjach 1/3 octu lub soku z cytryny i 2/3 wody.

- Umieść pusty dzbanek pod filtrem.
- Do zbiornika na wodę wlej roztwór.
- Przełącz włącznik na pozycję ON.
- Po zakończeniu przepływu roztworu przez urządzenie, wyłącz ekspres i wylej roztwór.
- Nalej czystej wody do zbiornika i pozwól jej przepływać przez ekspres (patrz punkty 1-7 części **Korzystanie z urządzenia**), do momentu całkowitego usunięcia zapachu i smaku roztworu.
- Urządzenia można używać ponownie.

Uwaga: W przypadku, gdy nieusuwanie kamienia w sposób systematyczny doprowadzi do nieprawidłowego działania lub uszkodzenia urządzenia, gwarancja traci ważność.

## Dane techniczne

Napięcie	230 V a.c.
Częstotliwość	50-60 Hz
Moc	2060 W
Wydajność	Maks. 100 filiżanek / godzinę
Czas zaparzania	1,8 l / 5 minut
Temperatura zaparzania	93° - 96°C
Zdolność utrzymywania temperatury po 6 godzinach	maks. 80°C
Papier filtrowy	90/250 mm
Wymiary urządzenia 208793 dł. x szer. x wys.	205x400x(h)455 mm
Wymiary urządzenia 208779 dł. x szer. x wys.	205x385x(h)455 mm
Wymiary opakowania dł. x szer. x wys.	260x495x515mm
Waga Netto / Brutto 208793	6.15 / 7.78 kg
Waga Netto / Brutto 208779	6.55 / 8.19 kg
Objętość	Szklany dzbanek 1,8 litra

## Przegląd możliwych usterek i sposób ich rozwiązania

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
W(y)łącznik jest ustawiony na ON, ale lampka na przełączniku oraz lampka kontrolna nie palą się.	1. Wtyczka nie jest podłączona do gniazdka sieciowego. 2. Zepsuty włącznik	1. Włącz wtyczkę do gniazdka sieciowego. 2. Skontaktuj się z dostawcą w sprawie nowego wyłącznika.
W(y)łącznik jest ustawiony na ON, lampka na przełączniku pali się, ale lampka kontrolna nie.	1. Zepsuty przełącznik 2. Zepsuty wskaźnik poziomu wody.	Skontaktuj się z dostawcą.
W(y)łącznik jest ustawiony na ON, obie lampki się palą, ale woda nie przepływa.	1. Zepsuty element grzewczy 2. Uszkodzone zabezpieczenie temperatury	Skontaktuj się z dostawcą.
Urządzenie działa, ale przepływ wody jest czasami przerwany na ponad 5 minut.	1. Zepsuty przełącznik 2. Uszkodzone zabezpieczenie temperatury	Skontaktuj się z dostawcą.
Bezpieczniki przepalają się, kiedy tylko urządzenie zostaje włączone.	1. Zwarcie	Skontaktuj się z dostawcą.

► Przed naprawą dobrze opróżnij urządzenie (nigdzie nie może zostać w nim woda).

**W razie wątpliwości zawsze skontaktuj się z dostawcą!**

## **Gwarancja**

Każda usterka powodująca złe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na inne, pod warunkiem, że było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane do innych celów lub w jakikolwiek inny niewłaściwy sposób. Nie narusza to innych praw użytkownika, wynikających z przepisów prawa. W przypadku korzystania z gwarancji, należy podać miejsce i czas zakupu urządzenia, dołączając do niego dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego udoskonalania produktów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie, opakowaniu oraz specyfikacjach zawartych w dokumentacji bez uprzedniego powiadomienia.

## **Utylizacja zużytych urządzeń**

Po zakończeniu okresu użytkowania urządzenie należy zutylizować zgodnie z obowiązującymi w tym czasie przepisami i wytycznymi.

Materiały opakowaniowe, takie jak tworzywa sztuczne i pudła należy wyrzucić do odpowiednich pojemników.

# Română

*Stimate client,*

*Va multumim pentru achizitionarea acestui produs. Cititi cu atentie instructiunile urmatoare inainte de a conecta aparatul pentru a preveni avarierile ce se pot produce din cauza unei utilizari incorecte. Cititi cu atentie in special instructiunile pentru siguranta.*

## **Masuri de siguranță:**

- Operarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare a aparatului poate avaria grav aparatul și poate cauza răni oamenilor.
- Aparatul poate fi folosit doar în scopul pentru care a fost proiectat. Producătorul nu este răspunzător pentru orice avariere cauzată operării incorecte și a utilizării necorespunzătoare.
- Asigurați-vă că aparatul și ștecherul nu intră în contact cu apă sau alte lichide. În cazul în care aparatul este scăpat în apă, scoateți imediat ștecherul din priză și un tehnician autorizat trebuie să-l verifice. **Dacă nu respectați aceste instrucțiuni, acest lucru poate cauza situații care vă pot pune viața în pericol.**
- Nu încercați să deschideți singuri carcasa aparatului.
- Nu introduceți nici un fel de obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile ude sau umede.
- Verificați în mod regulat ștecherul și cablul ca acestea să nu fie avariate. Dacă ștecherul și cablul sunt avariate, acestea trebuie reparate de către o firmă de reparații autorizată.
- Nu utilizați aparatul după ce a suferit vreo căzătură sau altă daună. Duceți-l la reparat, dacă este necesar, la o companie specializată.
- Nu încercați să reparați aparatul singuri. **Dacă nu respectați aceste instrucțiuni, acest lucru poate cauza situații care vă pot pune viața în pericol.**
- Asigurați-vă ca nici un obiect ascuțit sau fierbinte să nu intre în contact cu cablul și feriți-l de foc. Pentru a scoate ștecherul din priză, întotdeauna prindeți cu mâna priza și nu scoateți niciodată din priză prinzând de cablu.
- Asigurați-vă că nimeni nu poate trage de cablu în mod accidental (sau cablul prelungitor) sau să se împiedice de cablu.
- Acest aparat este folosit doar în scopul pentru care a fost produs.
- Întotdeauna supravegheați aparatul atunci când se utilizează.
- Copiii nu înțeleg că utilizarea incorectă a aparatelor electrice poate fi periculoasă. Prin urmare, nu permiteți copiilor să folosească electrocasnice fără supraveghere.
- Întotdeauna scoateți aparatul din priză atunci când aparatul nu este folosit sau înainte de curățare.
- **Avertizare!** Cât timp ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de curent.
- Opriți aparatul înainte de a scoate ștecherul din priză.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu folosiți alte dispozitive decât acelea furnizate împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul la o sursă de electricitate cu voltajul și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Evitați supraîncărcarea.
- Opriți aparatul după utilizare, scoțând ștecherul din priză.
- Întotdeauna scoateți ștecherul din priză când umpleți sau curățați aparatul.
- Instalația electrică trebuie să fie în conformitate cu reglementările naționale și locale.
- Acest aparat nu trebuie folosit de copii sau persoane care au capacități mentale, senzoriale sau fizice reduse, sau lipsă de experiență și cunoștințe, decât dacă sunt supravegheați de o persoană responsabilă care are instrucțiunile cu privire la utilizarea corectă a aparatului.

## Instrucțiuni speciale de siguranță

- **Nu** așezați aparatul în imediata apropiere a aparatelor care se pot încinge (ex. tavă încinsă sau cuptor). –
- **Nu** turnați apă fierbinte în rezervorul pentru apă .
- **NU** turnați mai mult de o măsură de apă în rezervor .

## Pregătirea pentru utilizarea aparatului

1. Poziționați filtrul de cafea pe o suprafață stabilă plată.
2. Poziționați filtrul în suport.
3. Umpleți vasul pentru cafea cu apă rece și turnați apa în rezervorul pentru apă. Așteptați un minut pentru ca apa să elimine aerul din aparat.
4. Așezați vasul gol în poziția corectă, sub filtru.
5. Porniți aparatul.
6. Imediat va începe să curgă **APĂ FIERBINTE** în vas .
7. Becul indicator se va opri în 4 sau 5 minute .
8. Repetați de câteva ori pașii de la 3 până la 7 ori, pentru a curăța cu atenție aparatul înainte de a face cafea pentru prima oară.
9. Este ceva normal ca aparatul să elimine aburi, să picure apă și ca aparatul să producă sunete.

► **Nu turnați apă fierbinte în rezervorul pentru apă.**

## Prepararea cafelei

Pentru a face cafea trebuie respectați următorii pași:

1. Pregătiți filtrul așa cum este descris mai sus. Adăugați cantitatea dorită de cafea măcinată, în funcție de preferințe. Cantitatea recomandată este de 75-90 g la o măsură de apă(1,6-1,8 litri).
2. Așezați filtrul în suport.
3. Umpleți vasul de cafea (vasul de sticlă, vasul în vid sau termosul în funcție de model) la cantitatea dorită de apă și turnați-o în rezervorul pentru apă.
4. Așezați vasul gol direct sub filtru.
5. Comutați întrerupătorul în poziția ON *\*pornit*. Becul **indicator al funcționării** se va aprinde pentru a indica că aparatul este gata de funcționare.
6. După puțin timp, cafeaua va curge în vasul pentru cafea.
7. După ce toată apa s-a scurs, becul indicator se va stinge.
8. Opriți întrerupătorul prin selectarea poziției OFF *\*oprit* și închideți termosul (dacă este cazul) prin închiderea capacului. Cafeaua este gata pentru a fi servită.
9. Aparatul are un tub pentru excesul de apă, care să permită scurgerea excesului de apă din rezervor, însă din moment ce vasul pentru cafea are o capacitate maximă de numai 1,8 litri de apă, vă recomandăm să nu umpleți rezervorul cu mai mult de 1,8 litri de apă.
10. Întotdeauna va rămâne apă în aparat și în tuburi. În cazul în care nu folosiți aparatul pentru mult timp sau doriți să-l mutați, este preferabil să îl goliți înainte de stocare.
11. Dacă ați golit aparatul (conform recomandărilor de la punctual 10 de mai sus), înainte de refolosire trebuie să repetați pașii 1-7 pentru **Pregătirea pentru utilizarea aparatului**.
12. Dacă nu ați mai folosit aparatul, clătiți-l cu apă înainte de utilizare.

► **După folosire, nu uitați să opriți aparatul.**

## Întreținere

### ■ Curățare

Este foarte importanta curățarea aparatului și a pieselor înainte de folosire.

Este foarte importanta curățarea mizeriei și a depunerilor de pe aparat, tava de filtru, vasul pentru cafea și tuburile cu o cârpă moale, umedă și cu un agent slab de curățare, dacă este cazul (nu folosiți produse corozive sau abrazive).

## ■ Îndepărtarea depunerilor

După ceva timp, se vor forma depuneri de calcar pe elementele de încălzire. Pentru a menține aparatul în bună stare de funcționare și pentru a asigura păstrarea aromei delicioase a cafelei dumneavoastră, vă recomandăm să curățați depunerile în mod regulat. Atunci când becul roșu de avertizare din fața aparatului este aprins, acesta indică faptul că aparatul trebuie curățat de depunerile de calcar.

- Pentru a curăța depunerile, folosiți un agent de curățare pentru filtrele de cafea. De asemenea, puteți folosi zeamă de lămâie, acid citric sau oțet în locul agentului de curățare. Pentru a asigura amestecul corespunzător, citiți instrucțiunile furnizate împreună cu produsul. Pentru zeama de lămâie sau oțet se adaugă 1/3 oțet sau zeamă de lămâie la 2/3 apă.
- Așezați filtrul pe suport.
- Așezați un vas gol pentru cafea sub filtru.
- Turnați soluția în rezervorul pentru apă
- Porniți aparatul.
- Apa din aparat va curge prin acesta. Imediat ce soluția începe să curgă prin aparat, opriți-l.
- Așteptați 5-6 minute pentru a permite soluției să dizolve calcarul din aparat. Porniți din nou aparatul pentru ca soluția să se poată scurge (care acum conține depuneri de calciu) prin acesta.
- Atunci când soluția a trecut prin aparat, opriți aparatul și aruncați soluția.
- Turnați apă curată în rezervorul de apă și permiteți-i să circule prin aparat (vedeți pașii 1 - 7 din **Pregătirea pentru utilizarea aparatului**) până ce mirosul și gustul soluției dispăre.
- Acum, aparatul poate fi folosit.

## ■ Întreținerea obișnuită

Pentru cele mai bune rezultate și pentru prelungirea ciclului de viață a unui filtru, cel mai bine este să se evite ca lumina roșie de pe aparat să se aprindă (asta înseamnă că trebuie efectuată curățarea). Trebuie să folosiți (la fel ca și în cazul curățării depunerilor) un agent anti-calcar special pentru filtru de cafea sau zeamă de lămâie, acid citric sau oțet. Pentru a asigura concentrația corectă, citiți instrucțiunile furnizate de agent. Pentru zeama de lămâie sau oțetul se va folosi 1/3 de măsură de oțet sau zeamă de lămâie și 2/3 măsuri de apă.

- Așezați un vas gol sub filtru.
- Turnați apa cu soluție în rezervorul pentru apă.
- Porniți aparatul.
- Când toată apa a trecut prin aparat, opriți-l și aruncați soluția.
- Turnați apă curată în rezervorul cu apă și permiteți-i să circule prin aparat (consultați pașii 1 -7 de la **Pregătirea aparatului pentru utilizare** ) până ce mirosul și gustul dispar în totalitate.
- Acum aparatul poate fi folosit din nou.

Observații: Garanția devine nulă în cazul defectiunii regulate care duce la reducerea vieții și disfuncționalitatea aparatului.

## Informații tehnice

Tensiune		230 V a.c.
Frecvență		50-60 Hz
Energie electrică		2060 W
Capacitate		maxim 100 căni / oră
Durata		1,8 litri / 5 minute
Temperatura în timpul funcționării		93° - 96°C
Temperatura plitei de încălzire după 6 ore		max. 80°C
Filtru de hârtie		90/250 mm
Dimensiunea aparatului 208793 lxwxh		205x400x(h)455 mm
Dimensiunea aparatului 208779 lxwxh		205x385x(h)455 mm
Dimensiunea ambalajului lxwxh		260x495x515mm
Greutatea netă / brută 208793		6.15 / 7.78 kg
Greutatea netă / brută 208779		6.55 / 8.19 kg
Conținut	Vas de sticlă	1,8 litri

## Probleme posibile și cum să le rezolvăm

Problemă	Cauze posibile	Soluție
Comutatorul este în poziția ON, însă becul de pe întrerupător și cel care indică faptul că becul nu se aprinde.	3. Aparatul nu este în priză. 4. Întrerupătorul este stricat.	3. Introduceți ștecherul în priză. 4. Contactați furnizorul pentru un nou întrerupător.
Întrerupătorul și becul sunt pornite, însă becul care indică funcționarea nu se aprinde.	3. Releul este stricat. 4. Senzorul pentru nivelul de apă este stricat.	Contactați furnizorul dumneavoastră.
Întrerupătorul de alimentare este pornit și ambele becuri sunt aprinse însă apa nu circulă prin aparat.	1. Elementul de încălzire este stricat. 2. Dispozitivul de siguranță pentru temperatură este stricat.	Contactați furnizorul dumneavoastră.
Aparatul funcționează, însă fluxul de apă este întrerupt uneori pentru mai mult de cinci minute.	1. Releul este stricat. 2. Dispozitivul de siguranță pentru temperatură este stricat.	Contactați furnizorul dumneavoastră.
O siguranță de pe panoul de siguranță explodează atunci când aparatul este pornit.	2. Scurt circuit.	Contactați furnizorul dumneavoastră.

► Goliți aparatul (nu trebuie să rămână deloc apă în aparat) înainte de reparare.

**Dacă nu sunteți sigur, contactați întotdeauna furnizorul dumneavoastră!**



## **Garanție**

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului, ce apare în termen de un an de la cumpărarea sa, va fi corectat prin reparație gratuită sau prin înlocuirea aparatului cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și nu a fost folosit necorespunzător sau abuziv în nici un fel. Drepturile dumneavoastră nu sunt afectate . Dacă aparatul prezintă probleme în timpul garanției, declarați unde și când l-ați cumpărat și includeți dovada cumpărării (chitanța).

În conformitate cu politica noastră a dezvoltării continue a produsului, ne rezervăm dreptul de a schimba produsul, ambalajul și specificațiile din documentație fără preaviz.

## **Eliminare & Mediul Înconjurător**

La sfârșitul perioadei de functionare a aparatului, vă rugăm să eliminați aparatul în conformitate cu reglementările și indicațiile aplicabile la acel moment.

Aruncați materialele pentru ambalare cum ar fi plastic și cutii în containerele adecvate.



**Hendi B.V. (The Netherlands)**  
Steenoven 21  
3911 TX Rhenen  
Nederland

**Tel: +31 (0)317 681 040**  
**Fax: +31 (0)317 681 045**  
**www.hendi.eu**  
**info@hendi.eu**

---

**Hendi Food Service Equipment GmbH (Austria)**  
Gewerbegebiet Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen  
Austria

**Tel: +43 (0) 6274 200 10 0**  
**Fax: +43 (0) 6274 200 10 20**  
**www.hendi-austria.com**  
**office@hendi-austria.com**

---

**Hendi Polska Sp. z o.o. (Poland)**  
ul. Magazynowa 5  
62-023 Gadki k/Poznania  
Polska

**Tel: +48 61 6587000**  
**Fax: +48 61 6587001**  
**www.hendi.pl**  
**info@hendi.pl**

---

**Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L. (Romania)**  
Str. Tampei Nr. 13  
Brasov 500271  
Romania

**Tel: +40 268 320330**  
**Fax: +40 268 320335**

**www.hendi.ro**  
**office@hendi.ro**

Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.  
Changes, printing and typesetting errors reserved.  
Änderungen und Druckfehler vorbehalten.  
Variations et fautes d'impression réservés.  
Zmiany i błędy w druku.  
Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.